

ПРОЦЕССЫ ПОРОЖДЕНИЯ И ВОСПРИЯТИЯ РЕЧИ В КОНЦЕПЦИИ Н. И. ЖИНКИНА И ИХ ОТРАЖЕНИЕ В ТЕРМИНОЛОГИИ И ДЕФИНИЦИЯХ

К. Ю. Лёвин

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 7 апреля 2015 г.

Аннотация: в статье рассматривается проблематика процессов порождения и восприятия речи, изложенная в работах отечественного психолингвиста Н. И. Жинкина. Поясняются ключевые термины и их место в психолингвистической концепции автора.

Ключевые слова: психолингвистическая терминология, объяснение смысла терминов, понимание терминологии, теория речевой деятельности, мышление и речь.

Abstract: the article deals with the problematics of the speech production and reception processes discussed in the writings of the Soviet psycholinguist N. I. Zhinkin. The key terms of the author and their position in his psycholinguistic approach will be explained.

Key words: psycholinguistic terms, explanation of term meanings, understanding of the terminology, speech activity theory, speech and thinking.

Вопросы порождения и восприятия речи традиционно занимают в психолингвистических исследованиях центральное место. При анализе психолингвистической литературы становится очевидным, что эти процессы рассматриваются с позиции авторских концепций и при помощи инвентаря авторских терминов. Единого обобщенного представления о процессах порождения и восприятия речи как центральных проблемах психолингвистики не существует. Это нацеливает исследователей на углублённое изучение авторских концепций, что обуславливает сопоставление терминологических аппаратов. Сложившаяся в психолингвистике ситуация затрудняет задачу перевода психолингвистической научной литературы и делает достаточно проблемным научное общение между представителями различных направлений данной области науки. Отечественная психолингвистика представляет значительный интерес в общем психолингвистическом научном пространстве, высокую частотность цитирования имеют работы П. С. Выготского, А. Н. Леонтьева, А. А. Леонтьева, они в большей степени переведены на западные языки. Работы некоторых других известных отечественных ученых: Н. И. Жинкина, И. Н. Горелова, Е. Н. Винарской – иногда претерпевают так называемое «вторичное цитирование» из русских текстов других авторов, издающихся за рубежом.

Большой вклад в рассмотрение вопросов о соотношении речи и мышления внес Николай Иванович Жинкин (1893–1979, Москва) – советский лингвист

и психолог, старший научный сотрудник психологического института АПН РСФСР (НИОПП). В широком ряде источников указывается, что Н. И. Жинкин заложил основы отечественной психолингвистики. Занимался исследованиями психологических и психофизиологических механизмов порождения речевых высказываний, процессов восприятия, понимания и порождения текста как целостного психолингвистического явления.

Наиболее известная работа Жинкина, до сих пор считающаяся классической в психолингвистике, – «Механизмы речи», вышла в 1958 г. Можно сказать, что эта работа положила основу отечественной теории речевой деятельности, определила направления экспериментальных исследований. Описывая состояние исследований восприятия и порождения речи на то время, Н. И. Жинкин пишет: «Не решены самые элементарные и первоначальные проблемы механизма речи. Если нам неизвестны единицы, элементы, составляющие систему речевого общения, то спрашивается, как можно разобраться в процессе формирования мысли, ее передачи и понимания» [1, с. 5]. Проблемы порождения речи в своём первом труде Н. И. Жинкин рассматривает на уровне внешних, артикуляционных механизмов и принципов управления ими. Разработанная Н. И. Жинкиным экспериментальная методика позволила ему сформулировать основные положения голосообразования, разработать концепцию глоточного образования слога, определить характер управления сегментным и суперсегментным (просодическим) рядом и пояснить многие другие явления. Н. И. Жинкин впервые доказывает наличие

активности голосовых связок и органов предартикуляции до начала артикуляции и во время внутреннего проговаривания фразы. Характер коммуникативного типа высказывания (вопросительное или повествовательное) может быть определен до произнесения фразы.

В работе «Механизмы речи» Н. И. Жинкин ставит задачи исследования процессов порождения и восприятия речи на междисциплинарный уровень. «Эти задачи, – пишет автор, – диктуются общепсихологическими и педагогическими требованиями и состоят в том, чтобы узнать, как усваивается язык, формируется речь, как происходит ее восприятие, понимание, произнесение. В конце концов, эта задача в целом сводится к исследованию механизма речевого общения» [1, с. 67]. Практические задачи, в частности педагогические, т.е. обучение языкам, обуславливают постановку проблем в психологическом плане (сегодня мы в этом смысле говорим о психолингвистическом подходе): о характере усвоения звукового строя языка, восприятия и понимания речи.

Автор рассматривает процессы восприятия слога: «...первый поступивший сигнал удерживается до появления второго, но не смешивается с ним, а сопоставляется». Как следующую ступень восприятия Н. И. Жинкин описывает восприятие ударения в словах русского языка. «Во всяком восприятии устраняется избыточность наличных воспринимаемых элементов» [1, с. 227].

В связи с этим значительный интерес представляют наблюдения автора о соотношении материальных признаков речи и воспринимаемого образа: «Звуки речи в условиях разного фонетического окружения слышатся по-разному» [1, с. 90]. «В речи постоянными величинами являются лишь некоторые признаки элементов сообщения, набор же элементов различен» [там же, с. 43]. «При узнавании слова действует закон избыточности восприятия. Некоторые из его элементов могут не замечаться и все же будут восстановлены по общей конфигурации целого» [там же, с. 358]. Здесь при рассмотрении механизмов речи Н. И. Жинкин дает объяснения, имеющие природу фонологических законов о сущности дифференциальных признаков. Такие соотношения признаков различных уровней лингвистики и психолингвистики не получили еще описания, поэтому наблюдения Н. И. Жинкина могут составить новый аспект рассмотрения процессов восприятия и порождения речи.

Порождение речевого высказывания (в терминологии Н. И. Жинкина воспроизводство речи), проходит обратный путь, начинаясь с синтеза и кончаясь распадом на самые последние элементы. И только на выходе речевых эффекторов снова получается синтезированная речь, предназначенная для слуха

[1, с. 124]. Функционирование механизма речи начинается с воспроизводства образа слова или слога. «Этот образ является синтетическим, так как содержит множество варьируемых признаков, несущих на себе определенные сигнальные значения» [1, с. 124]. Необходимо результаты акустических измерений сопоставлять со всей системой речедвижений с тем, чтобы на основе этих данных сделать выводы о центральном управлении процессом воспроизводства речи.

В статье «О кодовых переходах во внутренней речи» (1964) в журнале «Вопросы языкознания» Н. И. Жинкин впервые вводит понятие универсального предметного кода [2, с. 26–38], существенно дополняя концепцию мышления и речи Л. С. Выготского.

В дальнейшем эти и другие идеи Н. И. Жинкина были им обобщены в книгах «Речь как проводник информации» и «Язык. Речь. Творчество».

Особенность подхода Н. И. Жинкина к исследованию процессов восприятия и порождения речи заключается в представлении о едином универсальном предметном коде (УПК), в котором протекают эти процессы. Свойства УПК всесторонне и подробно рассматриваются в работе ученого «Речь как проводник информации». Работа содержит целый ряд определений УПК, которые автор дает с точки зрения различных подходов к рассматриваемому явлению. С учетом целей настоящей работы нам представляется важным выделить следующие:

1. Понятие универсального предметного кода Н. И. Жинкин непосредственно связывает с понятием «внутренняя речь», к тому времени уже относившимся к базовым в рассматриваемой области психологии (до появления названия «психолингвистика» в отечественной науке). УПК – «это стык речи и интеллекта. Здесь совершается перевод мысли на язык человека» [3, с. 64]. Приведем пояснения автора этой мысли: «Этот перевод мысли в знаки совершается во внутренней речи, без которой внешняя речь не может состояться» [3, с. 66]. «...В нем осуществляется преобразование непосредственно мыслимого содержания о действительности в звуки речи и наоборот» [3, с. 66].

2. Н. И. Жинкин говорит об одной из очевидных проблем при рассмотрении процессов восприятия и порождения речи: соотношении дискретных единиц каждой области языка и непрерывности потока речи в рамках высказывания. Управление этим скрытым процессом осуществляется в универсальном предметном коде.

3. Ученый рассматривает характер соотношения лингвистических единиц различных уровней языка в УПК: фонема существует в языке, а ее реализация в речи обнаруживается в трех видах кода: непрерыв-

ном, дискретном и смешанном. «Предметная соотнесенность конкретной лексики входит в универсальный код (УПК) в его основное требование» [3, с. 103]. Предложение связывает слова соответственно требованиям УПК. Поэтому оно содержит смысл. «Два совершенно различных устройства – сложившийся механизм автоматически связанных словоформ, с одной стороны, и свободная, произвольная смысловая связь конкретных лексем, с другой, встречаются в движении к общей цели. Это достигается путем внутреннего, языкового управления (УПК)» [3, с. 120].

4. Автор подробно рассматривает проблему становления УПК. Универсальный предметный код сложился в опыте поколений. Это значит, что опыт применения этого кода имеется у человека, уже овладевшего языком, и передается ребенку в процессе коммуникации [3, с. 65]. «Самонаучение» языку начинается, по мнению автора, с формирования наивысшего, просодического уровня языка, который и является источником текста. Просодия вызывает эмоцию, в ситуации контакта с ребенком – положительную. Это является мотивацией для коммуникации. Усвоение языка является самонаучением, а не подражанием. «Универсальный предметный код сложился в опыте поколений. Это значит, что опыт применения этого кода имеется у человека, уже овладевшего языком, и передается ребенку в процессе коммуникации» [3, с. 64].

5. Остановимся на еще одном аспекте при описании автором УПК. Представляется, что этот аспект приобретает в настоящее время особую актуальность. Речь идет о сущности УПК с точки зрения различия отдельных языков. «Национальные языки имеют общую генетическую структуру и различаются между собой только некоторыми способами интеграции того же предметного кода, который имеет общую структуру для обработки не только вербальной информации, но и информации о действительности, поступающей через разные органы чувств» [3, с. 64].

Существенные различия в процессах восприятия и порождения речи были отмечены рядом исследователей в период написания книги «Речь как проводник информации». Автор соотносит эти процессы в пространстве УПК.

«У партнера, принимающего речь, описанные операции преобразуются при помощи универсального предметного кода (УПК) в модель отрезка действительности, о которой говорилось. Так возникает денотат, учет которого соответствует акту понимания» [3, с. 79]. Всякая знаковая система при ее реализации нуждается в том или ином виде сенсорики. И тогда возникает иконическое кодирование в виде образов. «...Восприятие, которое должно точно отображать вещь, вызывает на помощь память с тем, чтобы соотношение иконического и дискретного кодов оптимально соответствовало времени воздействия реального объекта и совокупности обработки этих сигналов в нервной системе» [3, с. 57].

Слог – это произносительная единица речи. Речь – это последовательность слогов, образующих иконический код. Функции слогов как элементов, рассматриваются как явления заключительного этапа процессов порождения и восприятия речи, которым посвящена книга Н. И. Жинкина «Механизмы речи». Эти процессы как центральные объекты работ Н. И. Жинкина описаны в терминологии автора и дефинициях, встречающихся читателю по ходу знакомства с текстом. Так, например, достаточно многочисленные определения Универсального Предметного Кода, по представлению автора, помогают понять многоаспектность процессов, протекающих в УПК. Терминология отражает как видение автором этих процессов, так и их сложную природу и проблемы, возникающие при их исследовании. Специальное рассмотрение понятий и дефиниций авторских текстов в области психолингвистики позволяет современному исследователю создать представление об авторских позициях известных ученых-психолингвистов и глубже понять основную проблематику этой науки.

ЛИТЕРАТУРА

1. Жинкин Н. И. Механизмы речи / Н. И. Жинкин. – М., 1958. – 370 с.
2. Жинкин Н. И. О кодовых переходах во внутренней речи / Н. И. Жинкин // Вопросы языкознания. 1964. – № 6. – С. 26–38.
3. Жинкин Н. И. Речь как проводник информации / Н. И. Жинкин. – М., 1982. – 160 с.

Воронежский государственный университет

Лёвин К. Ю., аспирант кафедры немецкой филологии

E-mail: k.ljowin@gmail.com

Тел.: 8-951-855-66-98

Voronezh State University

Levin K. Yu., Post-graduate Student of the German Philology Department

E-mail: k.ljowin@gmail.com

Tel.: 8-951-855-66-98